

УДК 75.056
ББК 85.145.8

Аракелян Микаел Гегамович

Кандидат искусствоведения, преподаватель кафедры искусств и народного творчества, Российский государственный социальный университет, 129226, Россия, Москва, Стромынка, 18; преподаватель кафедры основ архитектуры и художественных коммуникаций, Национальный исследовательский Московский государственный строительный университет, 129337, Россия, Москва, Ярославское шоссе, 26

ORCID ID: 0009-0007-1436-7005

ResearcherID: HTP-2143-2023

arakelianmg@rgsu.net

arakelyanmg@mgsu.ru

Ключевые слова: Лазар Бабердаци, иллюстрированная Библия, титульные листы, рукописи, армянские мастера, миниатюры, иконография, Речь Посполитая, Львов, Новая Джульфа, Исфахан

Аракелян Микаел Гегамович

Лицевая Библия армянского мастера Лазара Бабердаци из Львова



This is an open access article distributed under
the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

DOI: 10.51678/2226-0072-2023-2-248-267

Для цит.: Аракелян М.Г. Лицевая Библия армянского мастера Лазара Бабердаци из Львова // Художественная культура. 2023. № 2. С. 248–267. <https://doi.org/10.51678/2226-0072-2023-2-248-267>.

For cit.: Arakelyan M.G. Illuminated Bible of the Armenian Master Ghazar Baberdatsi of Lvov. *Hudozhestvennaya kul'tura* [Art & Culture Studies], 2023, no. 2, pp. 248–267. <https://doi.org/10.51678/2226-0072-2023-2-248-267>. (In Russian)

Arakelyan Mikayel G.

D. Sc. (in Art History), Lecturer of the Department of Arts and Folk Art, Russian State Social University, 18 Stromynka Str., Moscow, 129226, Russia; Lecturer of the Department of Architecture and Artistic Communications, National Research Moscow State University of Civil Engineering, 26 Yaroslavskoe Highway, Moscow, 129337, Russia
ORCID ID: 0009-0007-1436-7005
ResearcherID: HTP-2143-2023
arakelianmg@rgsu.net
arakelyanmg@mgsu.ru

Keywords: Ghazar Baberdatsi, illustrated Bible, title pages, manuscripts, Armenian masters, miniatures, iconography, Polish-Lithuanian Commonwealth, Lvov, New Julfa, Isfahan

Arakelyan Mikayel G.

Illuminated Bible of the Armenian Master
Ghazar Baberdatsi of Lvov

Аннотация. Представляемая тема имеет огромное значение для специалистов в области изучения иконографии, армянской миниатюрной живописи и богословия, поскольку в статье рассматривается и анализируется взаимосвязь миниатюр мастеров армянской общины Новой Джульфы (Исфахан, Иран) с произведениями армянских миниатюристов Речи Посполитой первой четверти XVII века. Это особенно хорошо представлено в иконографии лицевых Библий, украшенных ветхозаветными и апокалиптическими сюжетами в традициях Востока и Запада. Так, миниатюры из армянской Библии (Матенадаран, М351) кисти мастера Лазара Бабердаци, созданные в армянском монастыре Успения Пресвятой Богородицы во Львове в 1616–1619 годах, непосредственно повлияли на развитие иконографических схем миниатюр, выполненных новоджульфинскими художниками во второй четверти XVII века. Такое влияние в особенности прослеживается в творчестве мастера Айрапета Джугаеци из Исфахана. Также, благодаря сохранившимся колофонам из львовской Библии, выяснился ряд аспектов, относящихся к атрибуции авторства миниатюр.

Abstract. The proposed subject has tremendous significance for specialists in the field of studying iconography, Armenian miniature painting and theology, since the article examines and analyzes the relationship of miniatures of the masters of the Armenian community of New Julfa (Isfahan, Iran) with the works of Armenian miniaturists of the Polish-Lithuanian Commonwealth of the first quarter of the 17th century. This is especially presented in the iconography of full-page miniatures with the biblical and apocalyptic scenes in the traditions of the East and West. Thus, the miniatures of the Bible (Matenadaran, M351) illuminated by the master Ghazar Baberdatsi in the Armenian monastery of the Assumption of Theotokos at Lvov in 1616–1619 are directly affected on the development of iconographic schemes of miniatures created by the New Julfan craftsmen in the second quarter of the seventeenth century. Such influence, in particular, can be traced in the works of the master Hayrapet Jughayetsi. Also, thanks to the surviving colophons of the Lvov Bible, a number of aspects related to the attribution of the authorship of miniatures have become clear.

Введение

Расцвет культурных и экономических центров в исторической Армении и армянских общин в Европе, на Ближнем и Среднем Востоке в XVI–XVII веках привел к возрождению армянского изобразительного искусства и архитектуры. Наглядным примером этого явления служат скриптории армянских монастырей и церквей Ерзынка, Карина, Карса, Вана, Сагмосаванка, Ахпата, Татева, Гандзасара и многих других, юго-восточных земель Речи Посполитой (Львов, Станиславов, Замость, Каменец), Османской империи (Константинополь, Кесария, Себастья, Тохат) и Сефевидского Ирана (Исфахан, Тебриз, Хамадан, Шираз). Труды авторитетных ученых Сирапти Тер-Нерсисян, Арпага Мехитаряна и Клода Мутафяна служат весомым доказательством существования феномена возрождения армянского искусства Нового времени [4; 7]. Сегодня около 400 армянских рукописей, украшенных миниатюрами в скрипториях вышеупомянутых польских городов, сосредоточены в 36 различных библиотеках и музеях Европы, Ближнего Востока и США [1, с. 172–174].

Несколько лет назад в рамках проведения научно-исследовательского проекта Фонда развития восточнохристианских исследований «Четыре реки» по изучению «Новоджульфинской школы» армянской миниатюрной живописи (XVII век) была обнаружена связь между композициями мастеров Новой Джульфы (Исфахана) и произведениями армянских миниатюристов Речи Посполитой (тема была затронута нами впервые в статье, вышедшей в свет в 2011 году, затем вкратце упомянута во время научного доклада в Московском государственном университете в 2018 году) [3, р. 91–109; 1, р. 172–174].

С какого времени мы можем проследить художественную связь между армянскими скрипториями Львова и Исфахана?

С начала XVII века Шах Аббас I (1587–1629) проводил активную политику укрепления экономики Сефевидского Ирана при содействии европейских стран. Армянские купцы были связующим звеном между Востоком и Западом, и два караванных пути проходили через Константинополь и Трапезунд в Кафу (Феодосия) и в города Польши. Армянские, европейские торговцы и католические миссионеры, отправляясь из Европы в Новую Джульфу, доставляли в том числе и различные печатные книги (среди которых наиболее распространена



Ил. 1. Армянские памятники архитектуры и письменности на территории Речи Посполитой (по карте С. Mutaфian, Э. Van Lauwe)⁽¹⁾

была *Biblica Sacra*), украшенные гравюрами европейских мастеров, таких как Питер ван дер Борхт (Pieter van der Borch, 1545–1608), Ян Теодор де Брай (Jan Theodore de Bry, 1561–1623) и Пискатор (Piscator, 1586–1652). Священное Писание де Брая, например, содержит апокалиптические сцены, выполненные по гравюрам Альбрехта Дюрера. Эти печатные книги стали довольно популярными среди некоторых художников Новой Джульфы, с которых мастера копировали композиции или фрагменты композиций, создавая собственные версии миниатюр и гравюр на евангельские сюжеты [3, р. 99].

Это явление характерно и для армянских скрипторий юго-восточной Польши, что отчетливо проявляется в иконографии миниатюр лицевых Библий, украшенных ветхозаветными и апокалиптическими сюжетами в традициях Востока и Запада. Так, ярким примером этого могут служить лицевые миниатюры из армянской Библии

(1) Автор выражает искреннюю признательность ученому-арменоведу Клоду Мутафяну (Париж), с разрешения которого публикуется репродукция исторической карты из его книги [8, р. 87].



Ил. 2. Титульный лист (л. За). Библия 1616–1619 гг., Львов. Матенадаран – Институт древних рукописей, Ереван (M351)

(2) Иллюстрации, представленные в данной статье, публикуются с разрешения кураторов коллекций, которым автор выражает свою глубокую благодарность, а именно настоятелю Конгрегации мхитаристов Погосу Гочаняну (Вена) и директору Матенадарана – Института древних рукописей имени Месропа Маштоца (Ереван) д.и.н. Ваану Тер-Гевондян.

(3) Время строительства храма: 1356–1363 годы.

(4) Подробно об этой исторической армянской провинции и художественной деятельности в ней см. монографию Эммы Корхмазян [2, с. 95–155].

(Матенадаран, М351), иллюминированные мастером Лазаром Бабердаци в 1616–1619 годах, в скриптории армянского кафедрального собора Успения Пресвятой Богородицы во Львове⁽³⁾. Основным писцом рукописи являлся, как он сам себя именуется, Торос нотариус (одна из его работ находится в Вене: Псалтырь 1613 года, созданная в городе Каменец. Библиотека Конгрегации мхитаристов, W991).

Программа миниатюр, иконография, мастера, исторические аспекты

Живописная программа львовских миниатюр состоит из 12 полностраничных композиций, изображающих 24 сцены из Ветхого Завета, например Четвёртый, пятый и шестой дни Сотворения мира и Ноев ковчег, Гостеприимство Авраама; Жертвоприношение Исаака; Видение Иакова; Исход через Красное море и Моисей, получающий Скрижали Завета; Манна Небесная; Осада Иерихона и Видение Иезекиля. Затем следуют Послание Евсевия Кесарийского епископу Карпиану, десять таблиц канонов согласия, отдельные изображения четырех евангелистов с титульными листами евангельских чтений и, наконец, 14 апокалиптических миниатюр, иллюстрирующих книгу Откровение Иоанна Богослова, например, Небесный трон и Четыре всадника, Трубящий пятый Ангел и Ангел с книгой, Всадник на белом коне и Небесный Иерусалим. Представляемая рукопись имеет огромное значение для специалистов в области изучения иконографии, армянской миниатюрной живописи и богословии так как является самой ранней среди иллюстрированных Библий XVII века.

Приведем краткую биографическую справку мастера-миниатюриста. Родиной Лазара являлся город Баберд, культурный и административный центр исторической провинции Бардзр Хайк (Высокой Армении)⁽⁴⁾. Год рождения Лазара — приблизительно 1570-й. Его первые ученические годы прошли в родном ему Баберде и городе Хизан в провинции Мокк, где с 1580-го по 1590-е годы он обучался письму и искусству книжной иллюстрации под руководством выда-



Ил. 3. Сотворение мира и Ноев ковчег (л. 86). Библия 1616–1619 гг., Львов. Матенадаран – Институт древних рукописей, Ереван (M351)



Ил. 4. Видение Иезекиля (л. 4156). Библия 1616–1619 гг., Львов. Матенадаран – Институт древних рукописей, Ереван (M351)



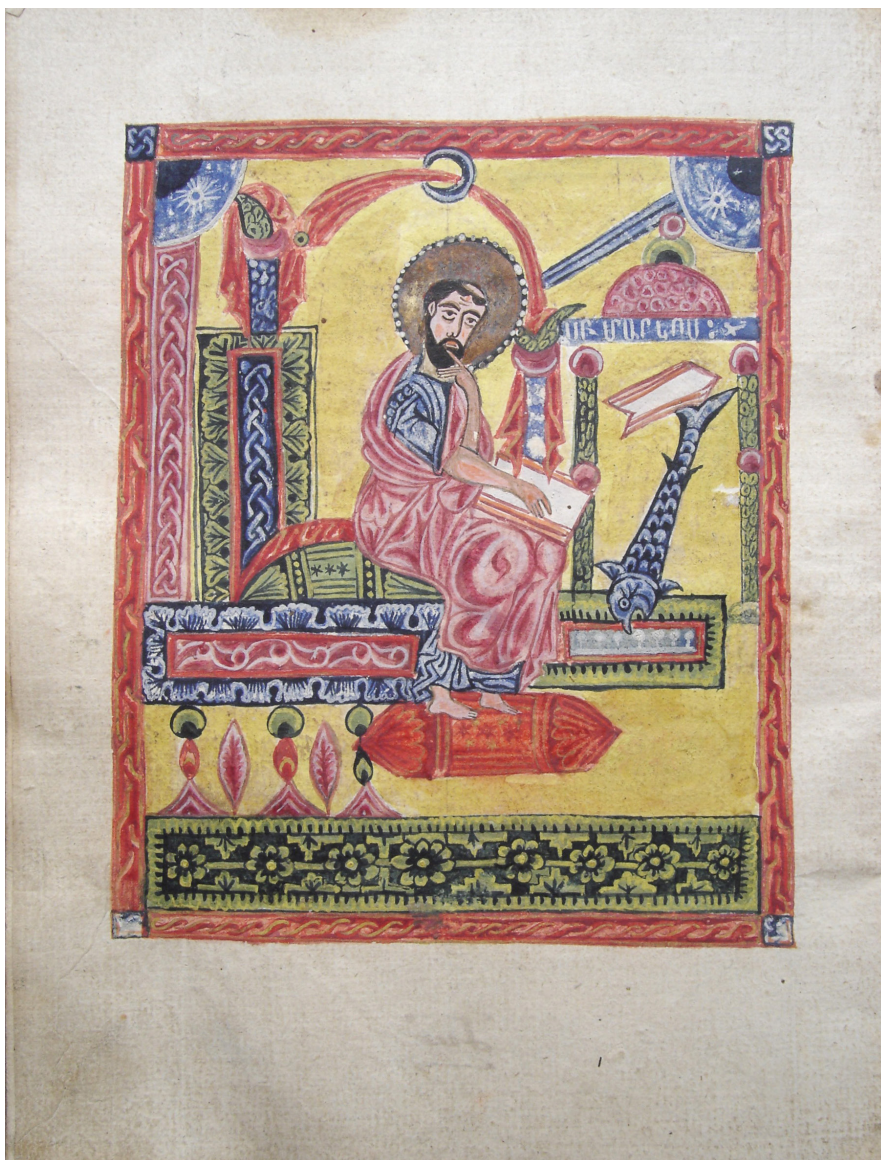
Ил. 5. Ангел с книгой (л. 556б). Библия 1616–1619 гг., Львов. Матенадаран – Институт древних рукописей, Ереван (М351)

ющихся мастеров того времени, таких как Аствацатур и Мартирос Хизанци (1546–1607?). Затем можно обнаружить следы его пребывания в Константинополе и через короткий промежуток времени в Речи Посполитой, где по завершению своего обучения в мастерской известного Хачатура Лехаци он обосновался в польской Галиции и румынской Буковине, продолжив свою творческую деятельность во Львове и Сучава уже как зрелый художник. Предположительно, в 1634 году он умирает во Львове. В общей сложности нам удалось найти и исследовать еще семь рукописей (подлинников), атрибутируемых перу и кисти Лазара Бабердаци. Сегодня они хранятся в значимых собраниях Иерусалима, Еревана, Варшавы, Берлина и Вены. Например, это интересные изображения со сдержанными и одновременно выразительными лицами четырех евангелистов из венского Евангелия 1624–1628 годов.

Если внимательно посмотреть на лицевые миниатюры Библии М351 с точки зрения техники живописи и иконографии, можно заметить два разных стиля: как традиционный армянский, так и за-



Ил. 6. Титульный лист Евангелия от Матфея (л. 13а). Четвероевангелие 1624–1628 гг., Сучава. Конгрегация мхитаристов, Вена (W283). Фотография: М.Г. Аракелян



Ил. 7. Евангелист Марк (л. 1116). Четвероевангелие 1624–1628 гг., Сучава. Конгрегация мхитаристов, Вена (W283). Фотография: М.Г. Аракелян



Ил. 8. Евангелист Марк (л. 440б). Библия 1616–1619 гг., Львов. Матенадаран – Институт древних рукописей, Ереван (M351)

падноевропейский. Поэтому, было бы некорректно считать Лазара Бабердаци автором всей изобразительной программы, как это указано в описании манускрипта во втором томе Генерального каталога армянских рукописей Матенадарана [13, т. 2 189, 203–210]. На самом же деле, как показало исследование, руке Лазара принадлежат декоративные обрамления и орнаментальные мотивы, встречающиеся во всех лицевых миниатюрах, титульных листах, заставках, а также маргиналии и инициалы. Подобная манера исполнения легко распознается в миниатюрах других рукописей мастера. Напротив, композиции библейских и апокалиптических сцен, а также образы евангелистов Матфея, Марка, Луки и Иоанна с Прохором выполнены другим, определенно не армянским миниатюристом.

Львовская Библия изобилует колофонами писца Тороса и миниатюриста Лазара, заказчиков и владельцев позднего времени. Среди строк мы обнаружили очень важную информацию, которая подтверждает нашу версию о двух художниках. Колофон Бабердаци на обороте листа 598 свидетельствует о том, что часть миниатюр по поручению Лазара были отданы на иллюминирование другому искусному художнику (его имя здесь не упоминается). Поиски привели нас к одной любопытной статье, автором которой был известный польский искусствовед первой половины XX века Тадеуш Маньковский, который пишет, что эта Библия «была украшена Лазаром вместе с польским гравером и художником по имени Ян Жярнко (Jan Ziarnko)» [5, S. 154–156; 6, S. 129]. Другой ученый, Станислава Савицка, в своих трудах предоставляет дополнительную информацию об этом львовском гравере и его произведениях, из которой мы узнали, что Ян Жярнко, он же Жан Ле Гран (Jean Le Grain), работал в Париже в первой половине XVII века и создал две отдельные серии гравюр, иллюстрирующие Апокалипсис и Библию, опубликованные Ж. Ле Клерком и В. Хальбик (J. Le Clerc, W. Halbeek) в 1610 году [9, p. 279–301; 10, p. 103–107, 142–147]. При сравнении апокалиптических сюжетов двух Библий (Ле Клерк — Хальбик и Бабердаци) становится очевидным, что манера исполнения и характер образов, в особенности портретов, включая их облачения, весьма схожи. Это явное свидетельство того, что Ян вместе с Лазаром принимал участие в создании повествовательных миниатюр для Библии М351.

В контексте понимания художественных связей между Львовом, Сучавой и Новой Джульфой, есть еще одна судьбоносная фигура, сыгравшая ключевую роль. Речь идет об архиепископе Хачатуре Кесараци (1590–1646) — талантливым богослове, проповеднике, художнике и писце, чья энергичная деятельность и праведное служение церкви напрямую связана с появлением ряда скрипторий и школы миниатюрной живописи и книгопечатания в Новой Джульфе (Исфгане). Хачатур, получив хорошее образование в армянском монастыре Святого Макария на Кипре, был направлен настоятелем в Константинополь в 1623 году, где провел важную встречу с Католикосом Армянской Апостольской церкви Мовсесом Сюнеци, который рукоположил Хачатура в епископы, назначив его прелатом Новой Джульфы. Об этом событии свидетельствует известный армянский историограф и современник Григор Даранахци [12, т. 2 183]. В том же году Хачатур Кесараци сознательно начал привлекать в скриптории монастыря Всеспасителя в Новой Джульфе многих талантливых писцов, миниатюристов, переплетчиков и архитекторов из разных регионов исторической Армении и Константинополя. Также по колофонам из разных рукописей установлено, что ряд армянских миниатюристов родом из Галиции и Подолии (Польша), в частности Ованэс Лехацци, священник Акоб и Хачатур Лехацци, посетили Новую Джульфу во второй четверти XVII века, где украсили миниатюрами несколько рукописных Библий.

По данным Нерсеса Акиняна, в 1629 году Кесараци в качестве патриаршего легата от Первопрестольного Эчмиадина был послан Католикосом Мовсесом во Львов для разрешения церковных споров, возникших между мирянами и прихожанами, приверженцами традиционной армянской Апостольской церкви и их архипастырем Николом Торосовичем (1627–1681), вопреки всем, принявшим католическую унию [11, т. 2 7–12]. Хачатур Кесараци пробыл во Львове один год, пытаясь обуздать вероотступника Никола. Мы не обладаем информацией о возможной встрече Хачатура с вышеупомянутым мастером Лазаром Бабердаци, но после того, как легат вернулся в Новую Джульфу в 1631 году, украшенная львовская Библия⁽⁵⁾ и, по-видимому,

(5) См. Ил. 2–5, 8.

некоторые другие рукописи армянских мастеров Галиции и Подолии очутились в скрипториях Новой Джульфы. Скорее всего, рукописи были лично доставлены Хачатуром Кесараци в Персию, чтобы армянские мастера могли использовать их в качестве образцов. Наше предположение основано на том факте, что львовская Библия, безусловно, послужила образцом для иллюстрирования Библий в Новой Джульфе. Самая первая такая копия бала сделана неким мастером по имени Йакоб в 1632 году (NJ180/16)⁽⁶⁾.

Заключение

Результаты исследования Львовской Библии позволяют научному миру и людям, интересующимся письменным и художественным наследием армянского народа, узнать о существовании канувшего в Лету прекрасного памятника книжного искусства начала XVII века и ознакомиться с результатами комплексного исследования.

Миниатюры из Библии кисти мастера Лазара Бабердаци и польского гравера-художника Яна Жярнко непосредственно повлияли на развитие иконографических схем миниатюр, украшенных художниками Новой Джульфы во второй четверти XVII века, которые использовались в качестве клише и в последующие десятилетия. Такое влияние в особенности прослеживается в творчестве новоджульфинских мастеров-миниатюристов Агапира, Айрапета Джугаеци и его учеников Цатура, Агамала, Галуста, Йовсэпа. Но это тема уже для другой научно-исследовательской статьи, требующая отдельного освещения.

Список литературы:

- 1 Аракелян М.Г. Львовская лицевая Библия Лазара Бабердаци 1616–1619 годов в контексте армянской миниатюрной живописи Речи Посполитой и Новой Джульфы // Актуальные проблемы теории и истории искусства – 2018: Тезисы докладов VIII Международной научной конференции / Под ред. С.В. Мальцевой, Е.Ю. Станюкович-Денисовой, А.В. Захаровой. СПб.: НП-Принт, 2018. С. 172–174. https://actual-art.spbu.ru/images/2018/AA_thesis2018.pdf
- 2 Корхмазян Э. Миниатюра Высокой Армении (Бардэр Хайка) XI–XIV вв. / Подг. к изданию Маргарита Дарбинян-Меликян и Стелла Варданян. Ереван: Институт древних рукописей им. Маштоца «Матенадаран», 2015. 290 с.
- 3 Ařak'elyan M. Sixteenth and Seventeenth Century Armenian Illuminated Manuscripts from Galicia, Podillia and Bukovyna / Armenian-Ukrainian Historical Context: Papers of the International Conference Held in Lviv, 28–31 May 2008 / Ed. by Kevork Bardakjian, Frank Sysyn and Andrii Yasinovskiy. Lviv: Ukrainian Catholic University & Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, 2011. P. 91–109. Figs. 1–27.
- 4 Der Nersessian S., Mekhitarian A. Armenian Miniatures from Isfahan. Preface and Introduction by H.H. Catholicos Karekin II, Brussels – Antilias (Lebanon): Les Editeurs d'Art Associés & Armenian Catholicosate of Cilicia, 1986. 219 p., 124 figs.
- 5 Mańkowski T. Sztuka Ormian lwowskich / Prace Komisji Historii Sztuki PAU, 1934–1935. T. 6. S. 61–163.
- 6 Mańkowski T. Die Baukunst der armenischen Kolonien // *Handes Amsorya*. 1934. Nr. 3–4. S. 129.
- 7 Mutafian C. La Saga des Arméniens de l'Ararat aux Carpates. Paris: Les Belles Lettres, 2018. 447 p.
- 8 Mutafian C., Van Lauwe É. Atlas historique de l'Arménie. Proche-Orient et Sud-Caucase du VIII^e siècle av. J.-C. au XXI^e siècle. Préface de Alain Ducellier. Paris: Autrement, 2001. 143 p.
- 9 Sawicka S. Jan Ziarnko, a Polish Painter-Etcher of the First Quarter of the 17th Century / *Print Collector's Quarterly*. Vol. 23, no. 4. London: J.M. Dent & Sons, 1936. P. 279–301. Figs. 1–10.
- 10 Sawicka St.M. Jan Ziarnko, peintre-graveur polonaise et son activité à Paris au premier quart du XVII^e siècle / *La France at la Pologne dans leurs relations artistiques*. Vol. 1, Nos. 2–3. Paris: Annuaire historique édité par la Bibliothèque Polonaise de Paris. 1938. P. 103–257. Figs. 1–62.
- 11 Ալիևեան Ն. Մովսես Գ. Տաթևացի Կարողիկոս. Կեանքն եւ գործունեութիւնը: Մահուան 300 ամեայ տարեդարձին առթիւ. // *Հանդես ամսօրեայ*: 1934. Թիւ 1–2. Էջ 4–27.
- 12 Գրիգոր Դարանացի, Ժամանակագրութիւն Գրիգոր Վարդապետի Կամախեցոյ կամ Դարանացոյ / Առաջաբ., հրատ.՝ Մեսրոպ Վարդապետ Նշանեան: Երուսաղէմ՝ տպ. Առաքելական աթոռոյ Ա. Յակոբեանց, 1915. Ե-ԳԳ, 668 էջ.
- 13 Եգանյան Օ., Չեյթունյան Ա., Արթուրյան Փ., Զեօշկերեան Ա. Մայր Յուցակ Հայերն ձեռագրաց Մաշտոցի անուան Մատենադարանի: Հատ. Բ. / Խմբագրութեամբ՝ Ա. Մնացականեանի, Օ. Եգանյանի, Ա. Չեյթունեանի: Երեւան՝ «Նաիրի» հրատարակչութիւն, 2004. 832 էջ.

(6) Рукопись хранится под указанным шифром в собрании библиотеки монастыря Всеспителя в Новой Джульфе.

References:

- 1 *Arakelyan M.G.* L'vovskaja licevaja Biblija Lazara Baberdaci 1616–1619 godov v kontekste armjanskoj miniatjurnoj živopisi Reči Pospolitoj i Novoj Džul'fy [The Lvov Bible of Ghazar Baberdatsi of 1616–1619 in the Context of Armenian Miniature Painting of Polish-Lithuanian Commonwealth and New Julfa (Persia)]. *Aktual'nye problemy teorii i istorii iskusstva* – 2018: *Tezisy dokladov VIII Meždunarodnoj naučnoj konferencii* [Actual Problems of Theory and History of Art – 2018: Abstracts of communications of the 8th International Conference]. Eds. S.V. Maltseva, E. Iu. Stanyukovich-Denisova, A.V. Zakharova. St. Petersburg: NP-Print, 2018. P. 172–174. https://actual-art.spbu.ru/images/2018/AA_thesis2018.pdf (In Russian)
- 2 *Korkhmazyan Ė.* Miniatura Vysokoj Armenii (Bardzr Hajka) XI–XIV vv. [Miniature of Upper Armenia (Bardzr Hayk) of the 11th–14th Centuries]. Eds. Margarita Darbinyan-Melikyan, Stella Vardanyan. Yerevan: Matenadaran Institute of Ancien Manuscripts Named After Mashtots, 2015. 290 p. (In Russian and Armenian)
- 3 *Araĳ'elyan M.* Sixteenth and Seventeenth Century Armenian Illuminated Manuscripts from Galicia, Podillia and Bukovyna / Armenian-Ukrainian Historical Context: Papers of the International Conference Held in Lviv, 28–31 May 2008 / Ed. by Kevork Bardakĳian, Frank Sysyn and Andrii Yasinovskiy. Lviv: Ukrainian Catholic University & Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta, 2011. P. 91–109. Figs. 1–27.
- 4 *Der Nersessian S., Mekhitarian A.* Armenian Miniatures from Isfahan. Preface and Introduction by H.H. Catholicos Karekin II, Brussels – Antillas (Lebanon): Les Editeurs d'Art Associés & Armenian Catholicosate of Cilicia, 1986. 219 p., 124 figs.
- 5 *Mańkowski T.* Sztuka Ormian lwowskich / Prace Komisji Historii Sztuki PAU, 1934–1935. T. 6. S. 61–163.
- 6 *Mańkowski T.* Die Baukunst der armenischen Kolonien // *Handes Amsorya*. 1934. Nr. 3–4. S. 129.
- 7 *Mutafian C.* La Saga des Arméniens de l'Ararat aux Carpates. Paris: Les Belles Lettres, 2018. 447 p.
- 8 *Mutafian C., Van Lauwe, Ė.* Atlas historique de l'Arménie. Proche-Orient et Sud-Caucase du VIII^e siècle av. J.-C. au XXI^e siècle. Préface de Alain Ducellier. Paris: Autrement, 2001. 143 p.
- 9 *Sawicka S.* Jan Ziarnko, a Polish Painter-Etcher of the First Quarter of the 17th Century / Print Collector's Quarterly. Vol. 23, no. 4. London: J.M. Dent & Sons, 1936. P. 279–301. Figs. 1–10.
- 10 *Sawicka St.M.* Jan Ziarnko, peintre-graveur polonaise et son activité à Paris au premier quart du XVII^e siècle / La France at la Pologne dans leurs relations artistiques. Vol. 1, Nos. 2–3. Paris: Annuaire historique édité par la Bibliothèque Polonaise de Paris. 1938. P. 103–257. Figs. 1–62.
- 11 *Akinean N.* Movsēs G. Tat' ewac' i Kat olikos: keank' n ew gorcunēut' iwne. Mahuan 300 ameay taredarĳin arĳ' iw [The Catholicos Moses III of Armenia. On the 300th Anniversary of His Death]. *Handes Amsorya*. 1934. Nos. 1–2. P. 4–27. (In Armenian)
- 12 *Daranalc' i G.* Žamanakagrowth' iwn Grigor Vardapeti Kamaxec' woy kam Daranalc' woy [Chronicle of Grigor Vardapet Kamaxec' i or Daranalc' i]. Introduction, ed. Mesrop vardapet Nshanean. Jerusalem: Printing House of the Apostolic See of St. James, 1915. 5–53, 668 p. (In Armenian)
- 13 *Eganian O., Zēyt'unian A., Ant' abian P., Keōškerian A.* Mayr C' uc' ak Hayerēn jeřagrac' Maštoc' i anowan Matenadaranani [General Catalogue of Armenian Manuscripts of the Mashtots Matenadaran]. Vol. 2. Eds. A. Mnatsakanian, O. Eganian, A. Zēyt'unian. Yerevan: "Nairi" Publishing House, 2004. 832 p. (In Armenian)